

Ξέρει, τὸ σπῆτι θὰ σταθῇ καὶ πάλι στερωμένο,
ἢ μαστοριὰ προχώρησε, . . . μὰ σὰ νὰ λέγει κάτω
καὶ μέσα του μιὰ σύγκριση τὸν ἔχει ἀφαιρεμένο :
πόσο ψηλὰ σηκώθηκε τὸ διπλανὸ παλάτι.

Κι' ἂν εἶν' μὲ κόπο τίμιο τὸ φτωχικὸ χτισμένο,
σὰν δεῖς παλάτι δὲ ρωτᾷς πῶς τῶχουν καμωμένο.

ΡΙΚΑ ΣΕΓΚΟΠΟΥΛΟΥ

BARONessa FERNANDA DE STEFANIS.

SEMPRE

Credi ch'i Dei son' morti già? ⁽¹⁾

CAVAFY

Κι' ἂν φύγεις καὶ δὲν ξαναρθεῖς, κι' ὁλότελα ξεχάσεις
ἐμᾶς καὶ τὴν ἀγάπη μας καλὲ τραγουδιστή,
τ' ἀγάλματα ποὺ ἔστησες τριγύρω μας θὰ σπάσης
θαρρεῖς ; "Οχι, θὰ μείνουμε στὴ μνήμη τους πιστοί.

Μὰ τῶπε κι' ὁ μεγάλος σου ὁ ποιητὴς ἀκόμα
πῶς — δὲν πεθαίνουν οἱ θεοὶ καὶ ζοῦν παντοτινὰ —
καὶ σὺ πῶς θὲς νὰ σβήσουμε ἀπ' τὸ δικό μας στόμα
τὰ ἔπη του ποὺ φώτισαν τοῦ νοῦ τὰ σκοτινὰ ;

Κι' ἂν φύγεις καὶ δὲν ξαναρθεῖς, ἀπὸ τὸν ἀμφορέα
ποὺ γέμισες θὰ πίνουμε τ' ἀθάνατο νερό,
θὰ φτερουγοῦνε γύρω μας τὰ λόγια τὰ ὠραῖα
ποὺ στίς Πομπηΐας σκόρπισες τὸ χῶρον τὸν ἱερό.

Θὰ μείνουν μὲ τὸ διάβα σου τόσες σφιχτοδεμένες
μὲς στὴ ψυχὴ μας καὶ στὸν νοῦ μορφές νὰ μᾶς καλοῦν,
μορφές ποὺ μᾶς ζωγράφισες, μορφές ζωντανεμένες
π' ἀδιάκοπα κι' ὅταν διαβεῖς γιὰ σὲ θὰ μᾶς μιλοῦν.

CERTOSA DI S. MARTINO VOMERO.
NAPOLI 23-1-26

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ Ν. ΓΡΙΜΑΛΔΗ

¹⁾ Κατὰ μίαν μετάφρασιν τοῦ κ. Gaetta ἀπὸ τὸ «Ἰωνικόν», ποὺ ἀπαγγέλθηκε στὴν Πομπηΐα ἀπὸ τὸν Ν. Γριμάλδη, μέσα σὲ κύκλο ἱταλῶν λογίων.